International Situations Project Translation

**Self-Construal**

|  |  |
| --- | --- |
| **Original English** | **Translation (Finnish)** |
| **How well does each statement describe you?** | **Kuinka hyvin seuraavat väittämät kuvastavat sinua?** |
| **doesn’t describe me at all** | **Ei kuvasta minua lainkaan** |
| **describes me a little** | **Kuvastaa minua hiukan** |
| **describes me moderately** | **Kuvastaa minua melko hyvin** |
| **describes me very well** | **Kuvastaa minua erittäin hyvin** |
| **describes me exactly** | **Kuvastaa minua täysin** |
| **Self-expression versus harmony** | **Self-expression versus harmony** |
| 1. You prefer to express your thoughts and feelings openly, even if it may sometimes cause conflict. | 1. Ilmaiset ajatuksesi ja tunteesi avoimesti, vaikka se saattaa aiheuttaa ristiriitoja |
| 1. *You try to adapt to people around you, even if it means hiding your feelings.* | 1. Yrität sopeutua ympärillä oleviin ihmisiin, vaikka se tarkoittaisi omien tunteidesi piilottamista |
| 1. *You prefer to preserve harmony in your relationships, even if this means not expressing your true feelings.* | 1. Yrität säilyttää tasapainon ihmissuhteissasi siinäkin tapauksessa, että et tällöin voi ilmaista omia tunteitasi |
| 1. *You think it is good to express openly when you disagree with others* | 1. Uskot, että on hyvä ilmaista avoimeisti erimielisyydet muiden kanssa |
| **Self-interest versus commitment to others** | **Self-interest versus commitment to others** |
| 1. You protect your own interests, even if it might sometimes disrupt your family relationships. | 1. Suojelet omia etujasi, vaikka se saattaa aiheuttaa ristiriitoja perhesuhteissasi |
| 1. *You usually give priority to others, before yourself.* | 1. Asetat usein muut ihmiset etusijalle, ennen itseäsi |
| 1. *You look after the people close to you, even if it means putting your personal needs to one side.* | 1. Huolehdit sinulle läheisistä ihmisistä, vaikka joutuisit luopumaan omista tarpeistasi |
| 1. *You value personal achievements more than good relations with the people close to you.* | 1. Arvostat enemmän henkilökohtaisia saavutuksia kuin läheisiä ihmisiä |
| 1. *You would sacrifice your personal interests for the benefit of your family.* | 1. Olisit valmis uhraamaan oman etusi perheesi edun vuoksi |
| **Consistency versus variability** | **Consistency versus variability** |
| 1. *You behave differently when you are with different people.* | 1. Käyttäydyt eri tavoin kun olet eri ihmisten kanssa |
| 1. *You see yourself differently when you are with different people.* | 1. Näet itsesi eri silmin kun olet eri ihmisten kanssa |
| 1. *You see yourself the same way even in different social environments.* | 1. Arvioit itseäsi samalla tavoin riippumatta siitä, missä sosiaalisessa ympäristössä olet |
| 1. *You behave in the same way even when you are with different people.* | 1. Käyttäydyt eri tavoin kun olet eri ihmisten kanssa |

Translation provided by:

Markus Jokela, University of Helsinki, Helsinki

Reference for Self Construal:

Vignoles, V. L., Owe, E., Becker, M., Smith, P. B., Easterbrook, M. J., Brown, R., ... & Lay, S. (2016). Beyond the ‘east–west’dichotomy: Global variation in cultural models of selfhood*. Journal of Experimental Psychology: General, 145*, 966.

The International Situations Project is supported by the National Science Foundation under Grant No. BCS-1528131. Any opinions, findings, and conclusions or recommendations expressed in this material are those of the individual researchers and do not necessarily reflect the views of the National Science Foundation.

International Situations Project

University of California, Riverside

David Funder, Principal Investigator

Researchers: Gwendolyn Gardiner, Erica Baranski

